



## Achillesbandage

Achilles Tendon Support

**Plus-Pelotte**  
mit Massageeffekt

**Arthroflex® Komfortzone**  
zur Entlastung des Fußrückens

ofa bamberg

dynamics®  
**plus**

Die intelligente  
**orthopädische Versorgung**  
Intelligent orthopaedic care

## Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies  
in afbeeldingen

Istruzioni di  
indossamento illustrate

Instrucciones de  
aplicación ilustradas





**Inhalt**  
Contents  
Contenu  
Inhoud  
Contenuto  
Contenido

<b>DE</b> deutsch	<b>Achillesbandage</b>	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
<b>EN</b> english	<b>Achilles Tendon Support</b>	Important notes Warranty	8 18
<b>FR</b> français	<b>Bandage de maintien du tendon d'Achille</b>	Indications importantes Garantie	10 18
<b>NL</b> nederlands	<b>Achillesbandage</b>	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
<b>IT</b> italiano	<b>Bendaggio per tendine d'Achille</b>	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
<b>ES</b> español	<b>Tobillera para tendón de Aquiles</b>	Notas importantes Garantía	16 18



dynamics® plus  
**Lumbalbandage**  
Lumbar Support



dynamics® plus  
**Handgelenkbandage**  
Wrist Support



dynamics® plus  
**Epicondylitisbandage**  
Epicondylitis Support

### Die intelligente orthopädische Versorgung „made in Germany“

Innovative Funktionalität, Qualität und Design zu verbinden – dieser Gedanke leitete die Entwicklung der Dynamics Plus Bandagen. Sie bieten eine effektive Unterstützung für Ihre Gelenke bei optimaler medizinischer Wirksamkeit. Ein Plus für mehr Tragekomfort sind die Arthroflex® Komfortzonen zum Schutz sensibler Gelenkbereiche. Das organische Wabendesign der Bandagen unterstreicht ihre Funktion und umspielt dezent die Anatomie.

### The intelligent orthopaedic support “made in Germany”

Innovative functionality, combining quality and design – this is the idea behind the development of Dynamics Plus Supports. They offer effective support for your joints with optimal medical efficacy. Arthroflex® comfort zones provide additional wearer comfort, protecting the sensitive areas of the joints. The organic honeycomb design enhances their function and subtly reflects the anatomy.

### Le traitement orthopédique intelligent « made in Germany »

L'idée d'allier fonctionnalité innovante, qualité et design fut à la base du développement des bandages Dynamics Plus. Ces produits soutiennent efficacement vos articulations pour des performances thérapeutiques optimales. Les zones de confort Arthroflex® procurent une aisance de port supplémentaire afin de protéger les zones sensibles de vos articulations. La structure alvéolaire naturelle des bandages renforce leur action et enveloppe discrètement l'anatomie.



dynamics<sup>®</sup>plus  
**Ellenbogenbandage**  
 Elbow Support



dynamics<sup>®</sup>plus  
**Kniebandage**  
 Knee Support



dynamics<sup>®</sup>plus  
**Knöchelbandage**  
 Ankle Support

### Het slimme orthopedische hulpmiddel dat is "made in Germany"

Kwaliteit en design combineren voor innovatieve functionaliteit – dat is het idee achter de ontwikkeling van Dynamic Plus-bandages. Ze bieden effectieve ondersteuning voor uw gewrichten met een optimale medische doeltreffendheid. Arthroflex<sup>®</sup>-comfortzones bieden extra comfort voor de drager door de gevoelige delen van de gewrichten te beschermen. Het organische honingraatontwerp versterkt de functie en weerspiegelt de lichaamsbouw op een subtiele manier.

### Il supporto ortopedico intelligente "made in Germany"

Funzionalità innovativa che unisce qualità e design: è questa l'idea su cui si fonda lo sviluppo dei supporti Dynamics Plus. Garanzia di un supporto efficace per le articolazioni con un'efficacia medica ottimale. Le zone di comfort Arthroflex<sup>®</sup> offrono un ulteriore comfort a chi indossa i supporti, proteggendo le aree sensibili delle articolazioni. Il design organico a nido d'ape ne esalta la funzione e riflette in modo sottile l'anatomia.

### El cuidado ortopédico inteligente "made in Germany"

La combinación entre innovadora funcionalidad, calidad y diseño fue la idea principal que impulsó el desarrollo de los vendajes Dynamics Plus. Ofrecen un soporte eficiente para sus articulaciones, además de una óptima eficacia médica. Las zonas de confort Arthroflex<sup>®</sup> aumentan el nivel de comodidad, ya que protegen las zonas sensibles de las articulaciones. Gracias a su diseño orgánico en forma de panel de abeja, los vendajes mejoran en funcionalidad y se adaptan discretamente a la anatomía.

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch – für eine optimale Wirksamkeit und einen sicheren Gebrauch Ihres Dynamics Plus Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**



### Anziehanleitung

---

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

#### 1

---

Mit der beiliegenden Anziehhilfe können Sie die Achillesbandage schnell und einfach anziehen. Dazu schlüpfen Sie mit dem Fuß in die Öffnung der Anziehhilfe.

#### 2

---

Nun ziehen Sie die Bandage mit der Längsnaht nach hinten gerichtet über den Fuß. Die Bandage sitzt korrekt, wenn das Silikonpolster mittig über Ihre Achillessehne verläuft und die Arthroflexzone in der Fußbeuge sitzt.

#### 3

---

Zum Schluss entfernen Sie die Anziehhilfe, indem Sie diese nach vorne über die Zehen aus der Bandage herausziehen.

#### 4

---

Zum Ausziehen fahren Sie mit beiden Daumen in den oberen Rand und streifen die Bandage über die Ferse.

**Die Dynamics Plus Achillesbandage** entlastet den Bereich um die Achillessehne durch ihre komprimierende Wirkung. Die massierende Silikonpelotte unterstützt den raschen Abbau von Schwellungen. Für ein angenehmes Tragegefühl ist im sensiblen Bereich der Fußbeuge die besonders dünne, hochelastische Arthroflex® Komfortzone eingearbeitet.

### Bitte beachten Sie

---

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen. → siehe Seite 2.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Anwendungsbereiche eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gewaschen werden.
- Waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im An-

wendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung. Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

## Anwendungsbereiche

- chronische oder posttraumatische Reizzustände im Bereich der Achillessehne (z. B. Achilloydinie)
- Reizzustände bei Haglundferse
- postoperativ (z. B. Nachversorgung nach Achillessehnenriss)
- Schleimbeutelentzündungen (z. B. Bursitis subachillea)

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Gegenanzeigen

In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

42 % Silikon  
41 % Polyamid  
6 % Elastan  
3 % Viskose  
3 % Polyester  
3 % Baumwolle  
2 % Polyurethan  
0,1 % Aluminium

## Pflege

- Schonwaschgang
- Nicht bleichen
- Nicht im Trockner trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

**Dear user,**

Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimal effectiveness and safe use of your Dynamics Plus product.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



**Fitting instructions**

---

**The fitting instructions in pictures can be found in the front cover (2) of the brochure.**

**1**

The support can be put on quickly and easily using the enclosed donning aid. This is done by slipping your foot into the opening of the donning aid.

**2**

Now put the support on your foot, the long seam towards the back. The support is positioned correctly if the silicone pad is centred over your Achilles tendon and the Arthroflex zone is at the front of the ankle.

**3**

Lastly remove the donning aid, pulling it forward out of the support and over your toes.

**4**

To remove, insert both thumbs into the top edge and pull the support off over the heel.

**The compression effect of the Dynamics Plus Achilles Tendon Support**

relieves the area around the Achilles tendon.

The massaging silicone truss pad helps to quickly reduce swelling. The extra thin, extremely stretchy Arthroflex® comfort zone is built into the sensitive area at the front of the ankle for comfort.

**Please note**

---

- The initial fitting and positioning of the product as well as training in its proper, safe use should take place by trained medical/orthopaedic specialists. → see page 2.
- The product should be used only for the applications shown in the adjacent column.
- Before each use, check that the product is working properly and check it for wear and damage, and ensure that it is fitted correctly. If the product is damaged, it should no longer be used.
- Wear the product directly on your skin. It may only be worn on intact skin. If it has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed before resting for longer periods (e.g. whilst sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- Our products are subject to thorough quality control. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.





## Care instructions

- The product should be washed before first use and regularly after use.
- Wash the product separately in a small wash bag at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. A gentle spin can be used for this product but please do not wring it out.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area.
- These substances can irritate the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging. Please dispose of the product according to local specifications after the end of use.

## Obligation of notification

In accordance with statutory provisions in the EU, patients and users are obliged to report any serious incident while using a medical device without delay to both the manufacturer and the competent national authority (in Germany the BfArM, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

## Indications

- Chronic or post-traumatic irritation in the Achilles heel area (e. g. achillodynia)
- Irritation with Haglund's deformity
- Post-operative (e. g. aftertreatment after a ruptured Achilles heel)
- Mucous membrane inflammations (e. g. bursitis subachillea)

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.






## Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
  - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
  - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

## Material composition

42 % silicone  
 41 % polyamide  
 6 % elastane  
 3 % viscose  
 3 % polyester  
 3 % cotton  
 2 % polyurethane  
 0,1 % aluminium

## Care

-  Careful wash programme
  -  Do not bleach
  -  Do not put into a dryer
  -  Do not iron
  -  Do not dry clean
- Do not use softener!**

---

### **Chère cliente, cher client,**

veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit – pour une efficacité optimale et un usage sûr de votre produit Dynamics Plus.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



### **Conseils de mise en place**

---

**Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.**

#### **1**

Vous pouvez mettre le bandage pour cheville rapidement et facilement grâce à l'aide à la mise en place fournie. Pour cela, glissez le pied dans l'ouverture de l'aide à la mise en place.

#### **2**

Tirez à présent le bandage par dessus le pied en orientant la couture longitudinale vers l'arrière. Le bandage est placé correctement lorsque le coussinet en silicone est centré sur votre tendon d'Achille et que la zone Arthroflex est positionnée dans le cou-de-pied.

#### **3**

Pour finir, retirez l'aide d'enfilage en la tirant hors du bandage vers l'avant par dessus les orteils.

#### **4**

Afin de retirer le bandage, glissez les deux pouces dans le rebord supérieur et passez le bandage par dessus le talon.

---

### **Le bandage de maintien du tendon**

**d'Achille Dynamics Plus** soulage la zone autour du tendon grâce à son action de compression. La pelote de massage en silicone accélère la résorption des gonflements. La zone de confort Arthroflex® particulièrement fine et à élasticité élevée intégrée dans la partie sensible du cou-de-pied assure une agréable sensation de port.

---

### **Veillez observer les points suivants**

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit, ainsi que la formation en vue d'une utilisation adéquate et sûre, doivent être réalisés par des médecins/orthopédistes dûment formés. → Voir page 2.
- Le produit doit être utilisé exclusivement pour les applications indiquées dans la colonne ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Tout produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne doit être appliqué que sur de la peau saine. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nos produits sont contrôlés sur la base d'une assurance qualité globale. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

## Conseils d'entretien

- Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation, puis régulièrement par la suite.
- Lavez le produit séparément dans un sachet de lavage à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Vous pouvez faire essorer le produit comme dans le cas du linge délicat mais ne le tordez pas.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détergents chimiques, d'agents blanchissants, de white spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou

acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine. À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

## Obligation de signalement

Conformément aux dispositions légales en vigueur dans l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités nationales compétentes (en Allemagne, le BfArM, l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux) tout incident grave lié à l'utilisation d'un dispositif médical.

## Indications

- Irritations chroniques ou post-traumatiques dans la zone du tendon d'Achille (p. ex. achillodynie)
- Irritations liées à la maladie de Haglund
- Postopératoire (p. ex. prise en charge après une déchirure du tendon d'Achille)
- Bursites (p. ex. bursite de l'articulation de la cheville)

## Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégralité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

## Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
- troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
- troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

## Composition

42 % silicone  
41 % polyamide  
6 % élasthanne  
3 % viscose  
3 % polyester  
3 % coton  
2 % polyuréthane  
0,1 % aluminium

## Entretien

- ☑ Lavage programme linge délicat
- ✗ Ne pas blanchir
- ☒ Ne pas faire sécher dans un sèche-linge
- ☒ Ne pas repasser
- ☒ Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

---

### Beste gebruikster, beste gebruiker,

Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen – voor een optimale werking en een veilig gebruik van uw Dynamics Plus product.

**Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!**



### Aanleginstructies

---

**De aanleginstructies in afbeeldingen vindt u op de binnenkaft aan de voorkant (2) van de brochure.**

#### 1

Met het bijgevoegde aantrekhelpmiddel kunt u de enkelbandage snel en gemakkelijk aantrekken. Daarvoor glijt u met de voet in de opening van het aantrekhelpmiddel.

#### 2

Trek vervolgens de bandage met de naad in de lengte naar achteren gericht over de voet. De bandage zit correct als het silicone kussen in het midden over uw achillespees zit en de Arthroflexzone op het bewegende gedeelte van de voet zit.

#### 3

Tenslotte verwijdt u de aantrekhelp door deze naar voren over uw tenen uit de bandage te trekken.

#### 4

Om de bandage uit te trekken, gaat u met beide duimen in de bovenste rand en trekt u de bandage over uw hiel.

---

### De Dynamics Plus achillesbandage

ontziet dankzij zijn comprimerende werking het gedeelte rondom de achillespees. De masserende siliconen pelotte ondersteunt de snelle afname van zwellingen. Voor een prettig draaggevoel is het bijzonder dunne, uiterst elastische Arthroflex® comfortzone in het gevoelige gedeelte van de bewegende gedeelte van de voet ingewerkt.

---

### Let op

- De eerste aanleg van dit product en de uitleg over het correcte en veilige gebruik ervan dient te worden gedaan door een opgeleide medisch/orthopedisch specialist. → zie pagina 2.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de toepassingen die in de kolom hiernaast vermeld worden.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct aangelegd is. Indien het product beschadigd is, mag het niet langer gebruikt worden.
- Draag het product direct op de huid. Het mag alleen op een gezonde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders verschreven, dient het product tijdens langere rustperiodes (bijv. Tijdens het slapen) te worden uitgetrokken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Al onze producten worden uitgebreid getest tijdens de kwaliteitscontrole. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

## Onderhoudsinstructies

- Het product dient voor het eerste gebruik en vervolgens in regelmatige afstanden te worden gewassen.
- Was het product apart in een waszakje bij maximaal 30° C. Gebruik daarvoor fijnwas-middel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Het product kan om-zichtig gecentrifugeerd worden,

gelieve het echter niet uit te wringen.

- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van

uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking. Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Meldingsplicht

Volgens de wettelijke palingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Nederland is de IGJ, Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

## Toepassingsgebieden

- Chronische of posttraumatische irritaties rondom de achillespees (bijv. achillodynie)
- Irritaties bij een Haglundse exostose
- Postoperatief (bijv. als nazorg na een gescheurde achillespees)
- Slijmbeursontsteking (bijv. bursitis subachillea)

## Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

## Contra-indicaties






In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- huidaanvoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

## Materiaalsamenstelling

42 % silicone  
41 % polyamide  
6 % elastaan  
3 % viscose  
3 % polyester  
3 % katoen  
2 % polyurethaan  
0,1 % aluminium

## Productverzorging

-  Programma voor de fijne was
-  Niet bleken
-  Niet in de droogautomaat drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter!

### **Gentili utenti,**

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto – per un'efficacia ottimale ed un impiego sicuro del vostro prodotto Dynamics Plus.

**Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**



### **Istruzioni per l'applicazione**

---

**Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.**

#### **1**

Con l'ausilio per facilitare l'indossaggio accluso è possibile indossare rapidamente la cavigliera in tutta semplicità. Per far questo infilare il piede nell'apertura dell'ausilio.

#### **2**

Ora tirare il bendaggio sul piede con la cucitura longitudinale rivolta all'indietro. Il bendaggio è posizionato correttamente se il cuscinetto in silicone scorre centralmente sul tendine d'Achille e la zona Arthroflex si trova sul dorso del piede.

#### **3**

Infine, rimuovere l'ausilio di vestizione, tirandolo dal bendaggio in avanti oltre le dita dei piedi.

#### **4**

Per rimuovere, introdurre entrambi i pollici nel bordo superiore e sfilare il bendaggio attraverso il tallone.

### **Il bendaggio per tendine d'Achille**

**Dynamics Plus**, con la sua azione compriamente, allevia la zona attorno al tendine di Achille. Il cuscinetto in silicone massaggiante sostiene la rapida riduzione del gonfiore. Per una piacevole sensazione di comfort, nella sensibile zona del dorso del piede è incorporata la zona di comfort Arthroflex<sup>®</sup>, estremamente sottile e altamente elastica.

### **Attenzione**

---

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati. → vedere a pagina 2.
- Il prodotto può essere utilizzato solo per gli ambiti di applicazione a margine.
- Prima di ogni utilizzo, controllare la funzionalità, l'usura e il danneggiamento del prodotto e assicurarsi che sia nella posizione corretta. Un prodotto danneggiato non deve essere più indossato.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Salvo diversa prescrizione, il prodotto deve essere tolto durante periodi di riposo prolungato (ad es. quando si dorme).
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- Controlliamo i nostri prodotti per concedere una completa garanzia di qualità. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.



### Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima di essere usato per la prima volta e poi ad intervalli regolari.
- Lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o

prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore. Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

### Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

### Indicazioni

- Irritazioni croniche o post-traumatiche nella zona del tendine di Achille (ad es. achillodinia)
- Irritazioni o sindrome di Haglung
- Postoperazione (per es. cura post rottura del tendine d'Achille)
- Borsiti (per es. borsite achillea)

### Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

### Controindicazioni






Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'inflammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

### Composizione del materiale

42 % silicene  
41 % poliammide  
6 % elastano  
3 % viscosa  
3 % poliestere  
3 % cotone  
2 % poliuretano  
0,1 % alluminio

### Cura del prodotto

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

**Non utilizzare ammorbidente!**

### Estimada usuaria, estimado usuario:

Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información – para una eficacia óptima y un uso seguro de su producto Dynamics Plus.

**¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**



### Instrucciones de aplicación

**Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada (2) de este folleto.**

#### 1

Con el utensilio de ayuda, incluido en el envase, podrá colocarse la tobillera de forma rápida y fácil. Para ello, introduzca primero el pie en la abertura del utensilio de ayuda.

#### 2

Tire de la tobillera con la costura longitudinal dirigida hacia atrás en el pie. La tobillera estará correctamente colocada cuando la almohadilla de silicona quede centrada en el tendón de Aquiles y la zona Arthroflex en el empeine.

#### 3

Por último, retire el accesorio de ajuste tirando de este hacia delante por encima de los dedos para sacarlo de la tobillera.

#### 4

Para quitarse la tobillera coloque ambos pulgares en el borde superior y sáquela pasando por el talón.

**La tobillera para tendón de Aquiles Dynamics Plus** descarga la zona del tendón de Aquiles gracias a su efecto compresor. La almohadilla de silicona masajeante favorece la rápida reducción de las inflamaciones. Para un ajuste más cómodo se ha incorporado la zona de confort Arthroflex® especialmente fina y muy elástica en la zona sensible del empeine.

### Lo que debe tener en cuenta

- Debe encargarse el primer ajuste y colocación del producto, así como la formación en su uso seguro y adecuado, a especialistas médicos/ortopédicos debidamente formados. → Consulte la página 2.
- El producto debe emplearse únicamente para las aplicaciones determinadas.
- Antes de cada uso, compruebe la correcta funcionalidad del producto, revise si presenta signos de desgaste o daños y su ajuste correcto. Si el producto está dañado no deberá volver a utilizarlo.
- Lleve el producto directamente sobre la piel. Solo debe utilizarse sobre la piel sana. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Siempre que no se indique lo contrario deberá quitarse el producto durante periodos de reposo largos (por ej. mientras duerme).
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Comprobamos nuestros productos en el marco de un amplio control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.



### Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes del primer uso y después con regularidad.
- Lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30° C . Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. El producto puede centrifugarse suavemente, pero no debe estrujarse.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes.

No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original. Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

### Obligación de notificación

De acuerdo con las disposiciones reglamentarias de la UE, los pacientes y usuarios están obligados a notificar inmediatamente los incidentes graves que puedan surgir durante el uso de un dispositivo médico tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (en Alemania, es el BfArM (Instituto Federal de Medicamentos y Dispositivos Médicos)).

### Indicaciones

- Irritaciones crónicas o postraumáticas en la zona del tendón de Aquiles (por ej. por tendinitis aquilea)
- Irritaciones por síndrome de Haglund
- Postoperatorio (por ej. seguimiento tras rotura del tendón de Aquiles)
- Bursitis (por ej. bursitis subaquilea)

### Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.






### Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
  - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
  - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

### Composición del material

42 % silicona  
41 % poliamida  
6 % elastano  
3 % viscosa  
3 % poliéster  
3 % algodón  
2 % poliuretano  
0,1 % aluminio

### Cuidado del producto

-  Programa para ropa delicada
  -  No usar lejía
  -  No secar en secadora
  -  No planchar
  -  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!

---

### **Gewährleistung**

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

### **Warranty**

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

---

### **Garantie**

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

### **Garantie**

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

---

### **Garanzia**

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

### **Garantía**

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.

dynamics® plus Achillesbandage

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics® plus Achilles Tendon Support

**We get you moving again quickly.**

Bandage de maintien du tendon  
d'Achille dynamics® plus

**Nous vous redonnons de la  
mobilité en un rien de temps.**

dynamics® plus-achillesbandage

**Wij brengen u snel  
weer in beweging.**

Bendaggio per tendine d'Achille  
dynamics® plus

**Per riappropriarsi di nuovo  
del movimento, rapidamente.**

Tobillera para tendón de Aquiles  
dynamics® plus

**Le ayudamos a recuperar  
rápidamente su movilidad.**





Papier aus  
100 % recyceltem Material

## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at